

ABSTRAK

Yunitawati (Pendidikan Bahasa Mandarin)

Pada penelitian ini, peneliti melakukan penelitian pada siswa kelas VIIIA SMP Katolik Santa Agnes Surabaya, dalam membuat kalimat positif, kalimat negatif dan kalimat tanya dalam bahasa Mandarin dengan menggunakan kata kerja “是”. Saat membuat kalimat dalam bahasa Mandarin dan membuat kalimat dalam bahasa Indonesia sama – sama menggunakan tata bahasa, namun penggunaan tata bahasa dalam kalimat bahasa Mandarin dengan bahasa Indonesia tidak selalu sama.

Oleh karena itu dalam penelitian ini peneliti menjelaskan tentang pengaruh tata bahasa Indonesia yang digunakan sebagai bahasa pertama saat membuat kalimat ke dalam bahasa Mandarin. Pada saat pembuatan kalimat positif “是”, “也是”, “那是” dan “这是” memiliki tata bahasa yang sama dengan bahasa Indonesia, begitu juga saat membuat kalimat negatif dengan menggunakan kata “不是”. Namun berbeda dengan membuat kalimat tanya dalam bahasa Mandarin dengan menggunakan kata “...是...吗” dan “是什么” yang memiliki tata bahasa berbeda dengan bahasa Indonesia. Oleh karena itu diperlukannya pemahaman tata bahasa dalam pembuatan kalimat, sebelum memulai membuat kalimat.

Kata kunci: Kata kerja 是, kalimat positif, kalimat negatif, kalimat tanya, siswa kelas VIIIA SMP Santa Agnes Surabaya

ABSTRACT

Yunitawati (Chinese Language Education)

In this research, the writer did her research at students grade VIII A of Santa Agnes Catholic Junior High School Surabaya. The research is about making affirmative sentences, negative sentences and interrogative sentences in Mandarin language by using “是”. In making Mandarin sentences and Indonesian sentences are using structure, but the structure in Mandarin sentences is not always the same with Indonesian sentences.

Therefore, in this research the writer explains about the influence of Indonesian structure using as the first language in making Mandarin sentences. In making affirmative sentences “是”, “也是”, “那是” and “这是” and negative sentences using “不是” has the same structure with Indonesian language. However, in making interrogative sentences in Mandarin using “吗” and “什么” has the different structure with Indonesian language. As a result, comprehending structure in making sentences is needed before starting making sentences.

Key words : verb “是” , positive sentence, negative sentence, interrogative sentence, to 8 grader student of Saint Agnes Junior high school Surabaya

摘要

Yunitawati (汉语教育)

在此调查，研究者研究泗水 Santa Agnes 初中二的学生，用动词“是”造肯定句、否定句和疑问句。用印尼语造句和用汉语造句都具有语法，但是印尼语和汉语的语法不一样。

因此在此调查研究者解释印尼语语法对汉语造句的影响。用“是”、“也是”、“那是”和“这是”时造肯定句，汉语语法和印尼语语法有相同，用“不是”造否定句也相同，但是用“吗”和“什么”造疑问句，印尼语语法和汉语语法不一样，所以造句时必须先理解语法。

关键词：动词“是”、肯定句、否定句、疑问句、泗水 Santa Agnes 初中二的学生